

奥利弗高夫有件事瞒着你

There's something Oliver Gough didn't tell you.

这证明了奥利弗高夫有袭击前科

This proves that Oliver Gough had a history of assault.

你什么时候报警; 说韦伯斯特先生跟踪你?

When did you report Mr. Webster for stalking you?

我当时对他着了魔

I was under his spell.

爱玛西顿, 她自杀了

Emma Seaton. She took her own life.

你还记得当时尼文斯家族

Do you remember any of Craig Nevins' family

有谁来过法庭吗?

who attended court?

看来是有人要给你一个教训

It looks like someone is trying to teach you a lesson.

该死!

F**k!

他们有我所有经手案件的记录

They have all my case files.

登入这个账号;的人

Whoever's been logging on to that account

可能杀了两个人

may have killed two people.

对, 救护车

Yeah, ambulance.

不, 我要...嘿...

No, I need--Hey, hey, hey.

-不要救护车 -不行, 你需要救护车

-No ambulance. -No, you need an ambulance.

你需要去医院, 约翰

You need to go to hospital, John.

拜托了, 鸣啊!

Please. Aargh! Aargh!

好了, 让我...

Okay, just...

我打电;话;叫人, 你别乱动

Let me call someone else. Stay still.

-不要... -别动

-No ambulance... -Stay

still.

我打电话♥话♥找人

Let me call somebody. Let me call someone.

-相信我...好的 -不要救护车

-Trust me. Trust me. Okay. -No ambulance.

-不要救护车 -拜托

-No ambulance. -Please.

我会打电话♥话♥找其他人

I'm gonna call someone else.

你好，我想你帮个忙

Hi. I need a favor.

医生很细心

The doctor was thorough.

这么晚了，你怎可能叫到医生出诊呢？

How did you get them to make a house call so late?

他欠我人情

He owes me a favor.

不然现在的初级医生 还能靠什么赚钱呢？

How are else are junior doctors supposed to make a living these days?

这里

Here.

电脑坏了

But the laptop's dead.

你能修好吗？

Can you fix it?

可以，花点时间

Yeah. Given enough time.

-你能帮我穿起来吗？-好

-Could you help me put this on? -Yeah.

来，给我

Here. Give it to me.

你能转一下身吗？

Can you turn around a bit?

我不想碰到你的头

Because I don't wanna catch your head.

好了，穿上吧

Yeah. Put it here.

你拿得住正面吗？

Can you grab the front?

行吗？好了

Yeah? Okay.

搞定

There we

go.

穿好了

It's all right. Okay.

好的

All right.

我摔下去之后...

After I fell...

什么？

What?

我向上望到你

I have this image of you above me.

用那种...

With this...

眼神看着我，好像...

this look in your eyes, like...

很担心我

like you were worried about me.

好像很在乎我

Like you cared about me.

就像以前那样

Like you used to.

觉得我们之间还有感情

When things felt real between us.

不是我一厢情愿

That wasn't just all in my head.

对吗？

Was it?

当然，我们之间有感情

Of course there was something.

是真的

It was real.

是啊

Yeah.

是啊

Yeah.

不过那是很久以前的事了

But it was a real long time ago.

我当时很不好过...

And I was in a bad place...

马克的事

with

Mark.

还有工作之类的

And work and everything.

不

No.

不是这样的

That's not what it was.

你要休息一下

You need to get some rest.

你留下来吧

You can stay over

我们可以看看电脑怎么了...

and we can get into the laptop and--

你脑子摔坏了吧？

You are concussed, aren't you?

不，我是认真的

No. Seriously.

不管是谁，他还在逍遥法外

Whoever that was, he's still out there.

你在这里才更安全

And you're just safer here.

而且医生也说了，我需要人照顾

And it's like the doctor said, I need to be monitored.

如果我睡着时突然脑出血呢？

What if I have a massive brain hemorrhage in my sleep?

好吧，好了

Yeah, okay. Yeah.

我确实需要你活着来帮我修好电脑呢

I do need you alive to get me into the laptop.

你去睡房♥吧

You can take the bedroom.

可以从里面锁门

It locks from the inside.

如果这样能让你感觉好点的话

If that makes you feel any better.

好

Okay.

行吧，我过一会来看你

Right. I'll, erm... I'll check on you later.

我不想大半夜

I don't want a knock on the door

有人来敲我的门，好吗？
in the middle of the night,

okay?

说你讨厌这一切

Tell me you hated it.

我会永远消失

I'll go away forever.

死因调查报告

醒醒

Wake up.

她怀孕了

She was pregnant.

什么？

What?

爱玛西顿，她死的时候

Emma Seaton, when she died.

怀着孩子

She was pregnant.

我不想告诉你，我不...

I didn't want to tell you, I didn't--

是你的吗？

Was it yours?

什么？

What?

那个孩子

The baby.

是你的吗？

Was it yours?

当然不是我的

Of course it wasn't mine.

审判后还有和她见面吗？

Were you still seeing her after the trial?

没有

No.

你知道我们认识之后我就只有你了

You know it was only you after we met.

你为什么要调查她的死？

Why are you looking into her death?

因为我关心爱玛

Because I care about Emma

而且我想弄清楚这一切

and I wanted to try and make sense of it all

想看看我是否做了撇不清关系的事

to see if there was some part that I might have I played in

it.

那你做了撇不清关系的事吗？

Did you have a part to play in it?

所以你才拿了那份档案吗？

Is that why you have the file?

为了掩盖你的痕迹吗？

You're covering your tracks?

你为什么要说这种恶毒的话？

Why would you say such a vile thing?

我真不该相信你的

I should never have trusted you.

我要去报♥警♥; 告诉他们昨晚的事

I'm going to the police to tell them about last night.

英格丽

Ingrid.

我是安格斯格雷

Angus Grey speaking.

你好，我知道现在有点早

Hi, I know it's early,

但我有事要跟你说

but I really need to talk to you.

你好

Hi.

谢谢你能来见我

Thank you for taking the time.

如果你是来要推荐信的话

If it's a letter of recommendation you're after,

我不会为难你的

then I won't stand in your way.

但老实说...

But I can't in all good conscience--

不是，我不是来要推荐信的

No. I'm not looking for a recommendation.

我需要你的法律建议

I need your legal advice.

什么？

Excuse me?

我打算去警局

I'm going to go to the police.

告诉他们我知道的一切

I'm going to tell them everything I

know,
但我需要用正确的方式去做
but I need to do it in the right way.
你有想过我被停牌对律师楼的影响吗？
How's it going to look for chambers if I get disbarred?
我知道贝琳达有多在乎这里
I know how much Belinda cared about this place.
上次我们谈话时你还指责我
The last time we spoke you were accusing me
说我在贝琳达的事上有所隐瞒
of hiding something in connection with Belinda's death.
-你应该记得的吧？-我当时太生气了
-Or have you forgotten that? -I was upset.
你太太是我认识过最好的律师
Your wife was the best lawyer I knew.
现在你也是

And now you are,
我想请你帮我这个忙
and I'm asking you for your help.
英格丽，你就不能把真♥相♥全盘告诉我吗？
Why don't you tell me the whole truth, Ingrid?
就这一次
For once.
我一直在做的就是想查明真♥相♥。
All I've been trying to do is get to the truth.
那你为什么来？
Then why are you here?
你为什么不去找警♥察♥？
Why didn't you go straight to the police?
如果我不当律师，我就会失去自我
If I'm not a lawyer I don't know what I am.
我想请你用正当方式帮我做这件事
I'm asking you to help me handle this in the right way.
拜托了
Please.
好
Okay.
我们越乐意合作分享资讯
The more we can demonstrate active cooperation

就越能够...
in sharing this

information--

抱歉，我没拦住他们

I'm sorry, I tried to stop them.

英格丽路易斯 我们怀疑你入屋爆窃而拘捕你

Ingrid Lewis, I'm arresting you on suspicion of burglary.

路易斯小姐很乐意合作

Miss Lewis is willing to cooperate.

但现在没必要这样做

There's no need to do this now.

你有权保持缄默 但如果你在接受询问时没有提及

You do not have to say anything but it may harm your defense

你日后在法庭上所依据的内容

if you do not mention when questioned

可能会损害你的辩护

something you later rely on in court.

而你所说的一切都需要提供证据

Anything you do say may be given in evidence.

有一名目击者报警;

An eye witness reported a break-in

指昨晚 8 时 30 分 在西门酒店有人入屋爆窃

at the West Gate Hotel at 2030 hours last night.

你和约翰韦伯斯特被人认出

You, along with John Webster, were identified.

是谁认出来呢?

Who identified me?

什么?

Excuse me?

那一区非常安静

Well, it's a very quiet area.

而且漆黑一片

It's extremely dark.

我在室外的时间不到一分钟

I was outside for barely a minute,

一个路人

and a member of the public

就认出了我

apparently identified me personally.

你们觉得合理吗?

Does that make sense to you?

这么说，路易斯小姐，你当时在场吧?

So, it was you then, Miss Lewis?

-我想提醒我的委托人... -是
-I'd like to remind my client--

-Yes.

就是我

It was me.

可否说说你和约翰韦伯斯特 去那里做什么？

Could you tell us what you and John Webster were doing there?

我们怀疑

We believe that the person

杀了贝琳达格雷、斯图尔特法官

who may have killed Belinda Grey, Judge Stuart,

并试图杀我的那个人

and attempted to kill me

一直待在那个他方

have been using that location.

那你为什么不报警呢？

Why didn't you call the police?

我无法肯定

I wasn't confident

警方会否跟进我提供的线索

that the lead would be followed up.

之前的事令我看清楚

As I think I've made clear,

警方从一开始就没有

I believe the police have completely mishandled

好好调查此案

this investigation from the outset.

路易斯小姐

Miss Lewis,

几天前

a few days ago,

你试图说服我们

you tried to convince us

约翰韦伯斯特就是这几宗罪案的疑犯

to consider John Webster a suspect in these crimes.

现在你们两人

Now the pair of you

又一起进行调查

are conducting an investigation together.

我有人身安全风险

My life is in danger.

曾跟我共事的人也有生命危险

And the lives of people I work with are in

danger.

到目前为止只有约翰韦伯斯特

So far, John Webster is the only person

和我一样认真对待此事

who seems to be taking this as seriously as I do.

但你曾声称他跟踪你

But you have previously alleged he's stalking you.

没错

That's correct.

我曾希望自己能和他再无瓜葛

I wish I hadn't had to engage with him.

但我别无选择

But I was left with no other choice.

你知道他在哪里吗？

Do you know where he is?

我今早离开时

He was at his apartment on Garston Street

他就在加斯顿街的家

when I left him this morning.

所以你们整晚都在一起？

So you spent the night together?

我为了自身安全起见

I stayed at his house

在他家里过夜

in the interest of my own safety.

在酒店里

Inside the hotel,

我发现了一些档案

I found copies of files

都是我经手的案件

of every case I have ever worked on.

这不是只针对律师楼的攻击

This is not just an attack on chambers.

更是针对我的仇杀

This is a personal vendetta against me.

你说昨晚

The man you claim

有人袭击了你和约翰韦伯斯特

attacked you and John Webster last night,

你觉得他有可能是谁呢？

have you got any idea who this man might be?

在酒吧被奥利弗高夫杀死的那个男生

The boy that was killed in the pub by Oliver

Gough,
克雷格尼文斯
Craig Nevins,
他的其中一个家人
one of his family members
一定是恨透了我
must hold a grudge against me,
贝琳达格雷和彼得斯图尔特
Belinda Grey and Peter Stuart.
彼得是那场官司的法官
Peter was the judge on that trial.
你是说奥利弗高夫一案的审判
So you're saying you believe the Oliver Gough trial
是有人向你寻仇的核心原因吗？
is at the center of this vendetta against you?
我...已经跟纳什警长说过这一点
I... I've already spoken to DS Nash about this.
我以为你们已经调查过
I'd hoped that you'd already followed up
尼文斯家族的潜在嫌疑了
on the Nevins family being potential suspects.
我们目前没有任何证据
We don't currently have any evidence
可以指证他们家族
against any member of that family.
有一部电脑
There's a laptop.
笔记本电脑吗？
A laptop?
在昨晚的冲突中受损了
It was damaged in the confrontation last night.
但我相信里面的资料
But I believe that it has information on it
能揭开幕后黑手之谜
that may tell us who's behind this.
现在在哪里？
Where is it?
找到约翰韦伯斯特就能找到那部电脑
If you find John Webster, you'll find the laptop.
你可以走了
You're being

released.

目前不会有进一步的指控

There will be no further charges at this time.

爱玛西顿死的时候

Emma Seaton was pregnant

怀孕了

when she died.

不，她没有

No, she wasn't.

-我看过死因报告了 -她小产了

-I read the inquest report. -She'd suffered a miscarriage.

但报告上没有提及

That wasn't in the report.

我们是事后才知道的

That only came to light later on.

你为什么要调查这一点？

Why are you looking into this?

调查结论是

The investigation concluded

流产才是促成她自杀的

that the loss was a contributing factor

决定性因素

in her decision to take her life.

好吧

Right.

警方要求

I've been instructed to reiterate

我对你仔细审问

in the clearest possible way,

如果你再次干涉调查

if you interfere any further in the investigation

我们会再次拘捕和起诉你

you will be re-arrested and charged.

明白了

Yeah.

谢谢你能来，安格斯

Thank you for being here, Angus.

真的很感谢你

I really do appreciate it.

毕竟你还是律师楼的一分子，英格丽

You're still a member of chambers, Ingrid.

但对我而言

But on a personal

level,

更希望你考虑休个长假...

I do beg you to take a long, hard--

闭嘴！

F**k off, please!

抱歉，我...

Sorry. I'm sor--

很感谢你的帮忙，安格斯

Thank you for helping me, Angus.

你不觉得只要是孩子的父亲

Don't you think whoever the father is,

就有足够的动机吗？

that's a pretty good motive?

是有些关系

For some of it,

但贝琳达与爱玛和那单案件都无关

but Belinda had nothing to do with Emma and her trial.

我对安格斯很愧疚

I feel bad about Angus.

别这样

Oh, don't.

-他只是个自大狂 -不是

-He's a pompous prick. -No.

不是的，他经历了丧妻之痛...

No, he's a man who's lost his wife and...

他只是想帮我

and he was just trying to help me.

你说过他永远觉得你不够优秀

You told me he never thought you were good enough.

说你只是贝琳达的手下

You were just Belinda's project.

如果他们都是对的呢？

What if they're right, the people doing this?

可能我就是活该的呢？

What if I do deserve this?

承受这样的威胁吗？

To be terrorized like this?

你不应该有这种遭遇

You don't deserve it.

谁都不该

No one

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。
如要下载或阅读全文，请访问：
<https://d.book118.com/076122051012010105>